

В.Ю. Копров

**СЕМАНТИКО-ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ
ГРАММАТИКА
РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ**

Монография

3-е издание, стереотипное

Москва
Издательство «ФЛИНТА»
2021

УДК 811.161.1/811.111'362
ББК 81.2Рус/Англ-2
К65

Рецензенты:

заслуженный деятель науки РФ, д-р филол. наук, проф. кафедры
общего языкознания и стилистики Воронежского государственного
университета *З.Д. Попова*;
д-р филол. наук, проф. кафедры русского языка и документоведения
Елецкого государственного университета *В.И. Казарина*

Копров В.Ю.

К65

Семантико-функциональная грамматика русского и
английского языков [Электронный ресурс] : монография / В.Ю.
Копров. — 3-е изд., стер. — М. : ФЛИНТА, 2021. — 346 с.

ISBN 978-5-9765-2474-3

Работа относится к теоретико-прикладному, «университетскому», направлению. На основе методики поаспектного анализа семантики и функционирования предложения по-новому решены некоторые спорные вопросы грамматики русского и английского языков. Русский синтаксис системно сопоставлен с английским в семантикоструктурном и в семантико-функциональном планах. Подробно рассматриваются средства выражения субъектно-объектных, локативных, посессивных, определительных и причинно-следственных отношений, а также особенности русского официально-делового стиля на фоне английского.

Для студентов, магистрантов, аспирантов-филологов и лингвистов, специалистов по межкультурной коммуникации, переводчиков, преподавателей русского и английского языков как иностранных.

УДК 811.161.1/811.111'362
ББК 81.2Рус/Англ-2

ISBN 978-5-9765-2474-3

© Копров В.Ю., 2016
© Издательство «ФЛИНТА», 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	3
-------------------	---

Часть I. ОСНОВНЫЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ СЕМАНТИКО-ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ ГРАММАТИКИ

Глава 1. О функционализме в грамматике	6
---	----------

Глава 2. Предложение как продукт когнитивной деятельности	13
--	-----------

2.1. Довербальный этап	13
------------------------------	----

2.2. Этап языкового кодирования	14
---------------------------------------	----

Глава 3. От информативно минимального простого предложения к сложному синтаксическому целому	17
---	-----------

3.1. Информативно минимальное простое предложение	18
---	----

3.2. Простое распространенное предложение	18
---	----

3.3. Осложненное предложение	19
------------------------------------	----

3.4. Сложное предложение	20
--------------------------------	----

3.5. Сложное синтаксическое целое	22
---	----

3.6. Текст	22
------------------	----

Глава 4. Аспекты семантико-структурного устройства и функционирования предложения-высказывания	24
---	-----------

4.1. Целевой аспект	25
---------------------------	----

4.2. Номинативный аспект	25
--------------------------------	----

4.2.1. Ситуативно-структурный подаспект	27
---	----

4.2.2. Релятивно-структурный подаспект	32
--	----

4.3. Предикативный аспект	36
---------------------------------	----

4.4. Релятивно-номинативный аспект	45
--	----

4.5. Актуализирующий аспект	48
-----------------------------------	----

4.6. Эмоционально-экспрессивный аспект	53
--	----

4.7. Стилистический аспект	54
----------------------------------	----

Глава 5. Грамматическая вариантность и синонимия	58
---	-----------

Часть II. СЕМАНТИКО-СТРУКТУРНЫЙ СИНТАКСИС ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Глава 1. Основные принципы и критерии семантико-структурной типологии русского и английского простого предложения	68
1.1. Обзор концепций типологии простого предложения	68
1.2. Предикативный или информативный минимум как критерий типологии простого предложения	80
1.3. «Составность» или «актантность» как критерий семантико-структурной типологии простого предложения	88
Глава 2. Типовые значения, инвариантные семантические структуры и ситуативно-структурные типы простого предложения	90
2.1. Типовое значение предложения	90
2.2. Инвариантные семантические структуры и их актанты	91
2.2.1. Актанты инвариантной семантической структуры предложения	91
2.2.2. Соотношение типовых значений и инвариантных семантических структур	93
2.3. Актанты вариантов семантических структур	94
2.4. Количественно-актантная типология простых предложений	96
2.5. Форма <i>быть</i> / <i>to be</i> в семантико-структурной типологии предложения	98
Глава 3. Номинативные части речи и частеречные типы предложений	101
3.1. Система номинативных частей речи	101
3.1.1. Существительное и глагол как важнейшие номинативные части речи	103
3.1.2. Проблема частеречного статуса «неличных форм» глагола	104
3.1.3. Прилагательное как номинативная часть речи	112
3.1.4. О статусе наречия	114
3.1.5. Числительное	117
3.1.6. О статусе местоимений и междометий	118
3.2. Частеречные типы предложений	119
3.2.1. Номинативные предложения	120
3.2.2. Адъективные предложения	121
3.2.3. Нумеративные предложения	121

3.2.4. Вербальные предложения	123
3.2.5. Партиципиальные предложения	124
Глава 4. Лексико-грамматические разряды слов и варианты семантической структуры предложения	129
4.1. Лексико-грамматические разряды номинативных частей речи	129
4.1.1. Лексико-грамматические разряды существительных	130
4.1.2. Лексико-грамматические разряды глаголов	135
4.1.3. Лексико-грамматические разряды прилагательных	138
4.2. Субкатегории агенса и пациенса	139
4.2.1. Субкатегории агенса	140
4.2.2. Субкатегории пациенса	143
Глава 5. Категория личности / безличности как компонент релятивно-структурного подаспекта	146
5.1. О соотношении понятий личность / безличность и подлежащность / бесподлежащность	146
5.2. Грамматическая категория личности / безличности в типологии предложения	150
5.2.1. Грамматическая природа категории личности / безличности	150
5.2.2. Безличность и категория модальности	153
5.3. Русско-английские параллели в сфере безличности	156
Глава 6. Категория залога и залоговость в русском и английском языках	161
6.1. Категория залога в сопоставляемых языках	161
6.1.1. Русско-английские параллели в сфере категории залога	169
6.2. Семантико-функциональное поле залоговости	173
Глава 7. Определенность / неопределенность (обобщенность) актантов как грамматическая категория предложения	182
7.1. Определенность / неопределенность субъекта	184
7.2. Определенность / неопределенность объекта	191
7.3. Определенность / неопределенность адресата	194
7.4. Определенность / неопределенность локализатора	196

Часть III. СЕМАНТИКО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ СИНТАКСИС РУССКОГО ЯЗЫКА В СОПОСТАВЛЕНИИ С АНГЛИЙСКИМ

Глава 1. Семантико-функциональный синтаксис

простого предложения русского и английского языков	200
1.1. «Субъект и его опредмеченный признак»	201
1.2. «Субъект и его качественный признак»	202
1.3. «Окружающая среда и ее состояние»	206
1.4. «Состояние (ощущение) человека»	207
1.5. «Субъект и его количественный признак»	208
1.6. «Субъект и его действие / состояние»	209
1.7. «Субъект и его качественный процессуальный признак»	211
1.8. «Субъект — сравнение — объект»	211
1.9. «Субъект — действие / состояние — объект»	212
1.10. «Субъект — измерение — объект»	217
1.11. «Субъект — восприятие / эмоциональное отношение — объект»	217
1.12. «Субъект — локализация — локализатор»	218
1.13. «Субъект — посессивность — объект»	219
1.14. «Субъект — действие — объект — адресат»	221
1.15. «Субъект — действие — объект — локализатор»	223
1.16. «Субъект — действие — объект — локализатор — локализатор»	225

Глава 2. Семантико-функциональные поля типового значения

«отношение между двумя субстанциями» в русском и английском языках	229
2.1. Семантико-функциональное поле физического воздействия	229
2.1.1. Переводческие параллели в поле физического воздействия	237
2.2. Семантико-функциональное поле локализации	240
2.3. Семантико-функциональное поле посессивности	247
2.3.1. «Посессор — обладание — объект»	248
2.3.2. Переводческие параллели в поле обладания	255
2.3.3. «Объект — принадлежность — посессор»	257

Глава 3. Семантико-функциональное поле определительных

отношений в русском и английском языках	259
3.1. Сложноподчиненные предложения	259

3.2. Осложненные предложения	263
3.3. Простые распространенные предложения	272

**Глава 4. Семантико-функциональное поле причинно-
следственных отношений в русском и английском языках 277**

4.1. Сложноподчиненные предложения	277
4.2. Осложненные предложения	280
4.3. Простые распространенные предложения	285
4.3.1. Переводческие параллели в сфере причинно- следственных отношений	288

**Глава 5. Синтаксис русского официально-делового стиля
в сопоставлении с американским английским 290**

5.1. Принципы вежливости и скромности в русской и английской официально-деловой коммуникации	290
5.2. Типологические и национально-культурные особенности русского и английского официально-делового общения	293

Заключение	300
Источники фактического материала	303
Литература	306